

ƏDƏBİ KÖRPÜ
Aylıq Ədəbi Dərgi

كۆرپو ادبى
ادبى آيلىق



Dr. Məhəmməd İbadı (Alışiq)

21. sayı Yay.Temmuz .2020

۲۱. جى ساي. ياي. تير. ۱۳۹۸

BU SAYIDA

Abdulla Yalçın
Vahid Aslan
Mehmet Şirin Yün
Səmir Kəhiyə Oğlu
Həmid Əhmədzadə
Leyla Neday
Nərmin Mənafzadə
Casim Babaoğlu
Səxavət İzzəti
Məhəmməd İbadı (Alışiq)
Mehemmed Razzakı
Əli Oyaq
Susən Nəvadə Rəzi
Songül Özel
Aynur Nurlu
Duman Bəxtiyarı
Yusif Şıbanı Farsımdan (Qaşayı)
Seyid Heydər Bəyat
Ceyhunə Mehman
Yusif Dirili
Qulaməli Hüseynzadə Sirdaş
Tabrizə Punhan
Eldar İsmayıl Böyüktürk
Tayyib Atmaca

بو سایدا

عبدالله یالچین
واحد آصلان
محمد شیرین یون
سمیر کھیہ اوغلو
حمید احمدزاده
لیلا ندایی
نرمین منافزاده
جاسیم باباوغلو
سخاوت عزتی
محمد عبادی «آلیشیق»
محمد رزاقی
علی اویاق
سوسن نواده رضی
سونگول اؤزل
آی نور نورلو
دومان بختیاری
یوسف شیبانی فارسیمدان
سیدحیدریات
جئیحونه مهمان
یوسف دیریلی
غلامعلی حسین زاده سیرداش
تبریزه پنهان
ائلدار ایسماعیل بویوک تورک
طیب آتماجا

ƏDƏBİ KÖRPÜ

Aylıq Edebi Dergi

Yayın Yönetmeni

Səxavət İzzəti

Yazışma Adresi

edebi.korpu@gmail.com

21.Sayı

yay. Temmuz 2020

(e-dergi)

آیلیق کورپو

آیلیق ادبی درگی

یؤنتمن

سخاوت عزتی

یازیشما عنوانی

edebi.korpu@gmail.com

۲۱.سای

بای.تیر. ۱۳۹۹

(نت درگی سی)

Ata Ocağı

Abdulla Yalçın

Bu həyatə, bu oylağa dəyməyin,
Burda bacı, burda qardaş ətri var!
Bu təndirə, bu ocağa dəyməyin,
Burda fətir, Burda lavaş ətri var!
Burda bacı, burda qardaş ətri var!

Gizlənmişəm bax o tində, orda mən,
Harda olsam ruhum burda, burda mən,
Öyrənmişəm bu ocağa, yurda mən,
Uşaqlığın dava-dalaş ətri var!
Burda bacı, burda qardaş ətri var!

Gah nənəmin qarğıışı var bu yerdə,
Gah sığalı, naxışı var bu yerdə,
Aydın duru baxışı var bu yerdə,
Gözlərində kövrələn yaş ətri var!
Burda bacı, burda qardaş ətri var!

Addım-Addım bu həyatdə boy atdıq,
Hər birimiz yıxıldıqda ucaldıq,
Evcik-Evcik bəxtimizi oyatdıq,
Burda düyün, burda şabaş ətri var!
Burda bacı, burda qardaş ətri var!

Oğlan nədi ya qız nədi bilmədik,
Gəlin nədi, baldız nədi bilmədik,
Söhbət nədi ya söz nədi bilmədik,
Burda sevgi, burda yoldaş ətri var!
Burda bacı, burda qardaş ətri var!

Palçığını dərdə dərman deyərdim,
Tor-Tozunu cismimə can deyərdim,
Bəlkə bir vaxt çiçək olub göyərdim,
Burda zəhmət, burda təlaş ətri var!
Burda bacı, burda qardaş ətri var!

آتا اوجاگی

عبدالله يالچين

بو حیطه، بو اویلاغا دیمه یین،
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!
بو تندی ره، بو اوجاغا دیمه یین،
بوردا فطیر، بوردا لاواش عطری وار!
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!

گیزلنمیشم باخ او تینده، اوردا من،
هاردا اولسام روحوم بوردا، بوردا من،
اؤیرنمیشم بو اوجاغا، یوردا من،
اوشاقلیقین دوا-دالاش عطری وار!
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!

گاه ننه مین قارغیشی وار بو یئرده،
گاه سیغالی، ناخیشی وار بو یئرده،
آبدان دورو باخیشی وار بو یئرده،
گۆزلرینده کۆوره لن یاش عطری وار!
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!

آددیم-آددیم بو حیطده بوی آتدیق،
هر بیریمیز ییخیلدیقدا اوجالتدیق،
اوجیک-اوجیک بختیمیزی اویاتدیق،
بوردا دویون، بوردا شاباش عطری وار!
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!

اوغلان ندی یا قیز ندی بيلمه دیک،
گلین ندی، بالدیز ندی بيلمه دیک،
صؤحبت ندی یا سؤز ندی بيلمه دیک،
بوردا سؤگی، بوردا یولداش عطری وار!
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!

پالچیغینی درده درمان دئیردیم،
تور-توزونو جیسمیمه جان دئیردیم،
بلکه بیر وخت چیچک اولوب گؤیردیم،
بوردا زحمت، بوردا تلاش عطری وار!
بوردا باجی، بوردا قارداش عطری وار!

Şəhər Adamsız Darıxır

Vahid Aslan

Tamah başımızı qatdı,
Hesab-kitab vaxtı çatdı;
İnsanlığ sevgisi addı
Bəhər, adamsız darıxır!

Ürək tutqun, gözlər nəmli.
Günahkarıq sənli, mənli...
Günəş çıxır, qəmli-qəmli
Səhər, adamsız darıxır!

Gündüzün qanı qaralıb,
Gecənin rəngi saralıb;
Küçələri bomboş qalıb
Şəhər, adamsız darıxır!

شهر آدامسیز داریخیر

واحد آصلان

تاماح باشیمیزی قاتدی،
حساب-کیتاب واختی چاتدی؛
ایسانلیق سئوگیسی آددی
بهر، آدامسیز داریخیر!

اورک توتقون، گۆزلر نملی.
گوناهکاریق سنلی، منلی...
گونش چیخیر، غملی-غملی
سحر، آدامسیز داریخیر!

گوندوزون قانی قارالیب،
گنجه نین رنگی سارالیب؛
کوچه لری بومبوش قالیب
شهر، آدامسیز داریخیر!

Bir Delinin Veda Biçimi

Mehmet Şirin Yün

Ben deliyim;
Ansızın bir meydan muharebesinde, düşman
birliklerinin ortasına düşer gibi düşlerinde
bulurum kendimi.
Seni ben ölüme ramak kala
terk ederim bilesin.
Bütün namlarını
üstüme çevirmişken,
şehrin yalnızlık kokan sokakları..
Umarsız bir tavırla yürürüm, gülüşlerinden
biriktirdiğim yaşama umudumun üstüne.

Ben deliyim;
Bir gün ansızın terk edişlerde bulurum
kendimi,
Gidişinin ardından senden arta kalan bir
hayıflanma biçimiyle,
tekrar tutunurum hayata.
Seni ben ölüme ramak kala
terk ederim bilesin.

بیر دلی نین ویدا بیچیمی

محمد شیرین یون

من دلی یم؛
آنسیزین بیر مئیدان موچاریه سینده،
دوشمان بیرلیکلری نین اورتاسینا دوشر کیمی
دوشلرینده بولورام کندیمی.
سنی من اولومه رمق قالا ترک اندرم بیله سن.
بوتون ناملولارینی اوستومه چئویرمیشکن، شهرین
یالنیزلیق قوخان سوقاقلاری..
اومارسیز بیر تاویرلا یئریرم،
گولوشلریندن بیر یکتیردیغیم یاشاما اومودومون اوستونه.

من دلی یم؛
بیر گون آنسیزین ترک اندیشلرده
بولورام کندیمی،
گندیشی نین آردیندان سندن آردا قالان
بیر حایفلانما بیچیمیله،
تکرار توتونورام حایاتا.
سنی من اولومه رمق قالا
ترک اندرم بیله سین.

İntəhar

Səmir Kəhiyə Oğlu

Qalx..
Bir sıqara yandır
Kibrit arama
Urəyimin atasından yax
Bir nəfəs mən alım
Bir nəfəs sən
Qış gecələrin uzun saatlarında
Bir nəfəs mən öpüm
Bir nəfəs sən
Topraq rəngili dodaqlarımıza
Bir şeir mən yazım
Bir xoryat sən
Hər ikimiz bir anda tütünləşək
Hər ikimiz feili getmək istəyirik kəndimizdən
Hər ikimiz səhər vaxtı çıplaq doğulmuşuq

Gəl... dodağların gül qapularını
Tətil eləmə
Müəzzin oxumadan bütünləşək..!
Qalx!
Bir busə ver yanağından
Barmaqlarımı düyünlə bir-birinə
Saçların hörüyü kimi
At boynuma
Buğ məni
Buğduqca
Buğum səni
Bir busə də hər ikimiz intəhar edək..!

اینتحار

سمیر کھیہ اوغلو

قالخ..
بیر سیقارا یاندر
کیبریت آrama
اوره ییمین آتاشیندان یاخ
بیر نفس من آلیم
بیر نفس سن
قیش گئجه لرین اوزون ساعت لرینده
بیر نفس من اؤپوم
بیر نفس سن
توپراق ره نکلی دوداغلاریمیزا
بیر شعر من یازیم
بیر خوریات سن
هر ایکی میز بیر آندا توتونله شک
هر ایکی میز فعلی گتتمک ایسته بیریک کندی میزدن
هر ایکی میز سحر واختی چپلاق دوغولموشوق
گل.. دوداغلارین گول قاپولارینی
تعطیل ایله مه
مؤذن اوخومادان بوتونله شک..
قالخ!
بیر بوسه وئر یاناغیندان
بارماقلاریمی دویونله بیر بیرینه
ساچلارین هؤروبو کیمی
آت بوینوما
بوغ منی
بوغدوقجا
بوغوم سنی
بیر بوسه ده هر ایکی میز اینتحرار ایده ک..!

Elim Gəl Deyir

Həmid Əhmədşadə

Yenə də yağdırır gül qədəminə,
Vətənim gəl deyir, elim gəl deyir.
Ğərbət cənt olsa urgə yatmır,
Dağlarım, gəl deyir, çölüm gəl deyir.

Bəsləyir minlərcə gözəl insanlar,
Durub keşigində min min cavanlar,
Vətəndə səslənir qoç qəhrəmanlar,
Yaman günə elim, dilim gəl deyir.

Qurbanlıq versə də çox cavanları,
Sınayıb yüz belə imtahanları,
Hər zaman bağırır səttarxanları,
Muğanım gəl deyir, milim gəl deyir.

Vətən darda qalib, gözü eldə dir,
"Səməd" in , "oxtay" yin sözü dildə dir,
Boğulan saranın, səsi seldə dir,
Hay küylü, dalğalı selim gəl deyir.

El bilir biz türük, ay iranlılar,
Azərbaycanlılar, adlı - sanlılar,
Arxadan vurulan kürək qanlılar,
Qarışan qan ilə, telim gəl deyir.

"Tılımxanlı" ölər dönməz elindən,
Pay göndərər doslarına gülündən,
Hər bir zaman eşidərsən dilindən,
Dağların başında yelim gəl deyir.

ائليم گل دئير

حميد احمدزاده

يئنه ده ياغديرير گول قديمينه،
وطنيم گل دئير، ائليم گل دئير.
غربت جنت اولسا اورگه ياتمير،
داغلاريم، گل دئير، چؤلوم گل دئير.

بسله بير مينلرجه گؤزل انسانلار،
دوروب کشيگينده مين مين جوانلار،
وطنده سسلنير قوچ قهرمانلار،
يامان گونه ائليم، ديلم گل دئير.

قوربانليق وئرسه ده چوخ جوانلاري،
سيناييب يوز بئله امتحانلاري،
هرزمان باغيريب ستارخانلاري،
موغانيم گل دئير، ميليم گل دئير.

وطن داردا قاليب، گؤزو ائله دير،
"صمد" ين، "اوختاي" ين سؤزو ديلده دير،
بوغولان سارائين، سسي سئله دير،
هاي كويلو، دالغالي سئليم گل دئير.

ائل بيلير بيز توركوك، آي ايرانييلار،
آذربايجانلي لار، آدلي - سانليلار،
آرخادان وورولان كورك قانلييلار،
قاريشان قان ايله، تئليم گل دئير.

«تيليمخانلي» اولر دؤنمز ائليندن،
پاي گؤندرر دوسلارينا گولوندن،
هر بير زامان ائشيدرسن ديليندن،
داغ لارين باشيندا يئليم گل دئير.

Məni Qınarsız?

Leyla Neday

Sağım- solum dolu adam hamı var Hər yer
dolub otaq, eşik, dam- divar
Görən nə var səs ucalır car ha car
Qatılmayın bu topluma donarsız
Darıxıram desəm məni qınarsız?

Bəxtim mən dodaq açıb gülməyir
İçim yanır kimsə dərdim bilməyir
Həsrət nədən utanmayır, ölməyir
Bunları siz necə yaşam sanar siz?
Darıxıram desəm məni qınarsız?

Sevgim düşər gecə- gündüz yadıma
Acı çağda kimsə çatmaz dadıma
Su səpilməz alovlanan oduma
Uzaq durun məndən siz də yanarsız
Darıxıram desəm məni qınarsız?

Onsuz bir pay ummadım diləkdən
Yas paltarın çıxarmadım ürəkdən
Tikanları seçə bilməm çiçəkdən
Heç bilmirəm nisgilimi anar siz?
Darıxıram desəm məni qınarsız?

Mən xam idim sevgisi lə yoğruldu
yoxluğunun ocağında qovruldu
Külə döndüm payızlarda sovruldu
İndi yenə bu Leyla'nı danar siz?
Darıxıram desəm məni qınarsız?

منی قینارسیز؟

لیلا ندایی

ساغیم - سولوم دولو آدام، هامی وار
هر یئر دولوب اوتاق، ائشیک، دام - دیوار
گۆرن نه وار، سس او جالیر جارها جار
قاتیلمایین بو توپلوما دونارسیز
داریخیرام دئسم منی قینارسیز؟

باختیم منه دوداق آچیب گولمه ییر
ایچیم یانیر کیمسه دردییم بیلمه ییر
حسرت ندن اوتانماییر، اولمه ییر
بونلاری سیز نئجه یاشام سانارسیز
داریخیرام دئسم منی قینارسیز؟

سئوگیم دوشر گئجه - گوندوز یادیمدا
کیمسه چاتماز آجی چاغدا دادیم
سو سپیلمز آلوولان اودوما
اوزاق دورون مندن، سیز ده یانارسیز
داریخیرام دئسم منی قینارسیز؟

اونسوز بیر آن پای اوممادیم دیلکدن
یاس پالتارین چیخارمادیم اور کدن
تیکانلاری سئجه بیلیم چیچکدن
هئج بیلیرم نیسگیلیمی آنارسیز؟
داریخیرام دئسم منی قینارسیز؟

من خام ایدیم سئوگیسیله یوغرولدوم
یوخلوغونون او جاغیندا قوورولدوم
کوله دؤندوم پاییزلاردا سوورولدوم
ایندی یئنه بو «لیلا» نی دانارسیز؟
داریخیرام دئسم منی قینارسیز؟

Türkü Qəzəl

Nərmin Mənfəzadə

Ey gözəl eşqində heyranəm, hələ,
əhdinə bağlı bir insanəm hələ.

Bir baxışla sən məni sərxoş elə,
İndi yoxsan zar o nalanəm hələ.

O dodaqlarda nə var can yandırır?
Busə ehsan eylə, ətşanəm, hələ.

Dərdliyəm sən kəsmə məndən lütfüvü,
Küfr-i zülfündə müsəlmanəm, hələ.

Bağlanan gündən pərişan zülfüvə,
Qarə zülfün tək pərişanəm, hələ.

Dərdimə dərman yazıblar sevgini,
Mən cunun mülkündə sultanəm, hələ.

Hardasan yoxdur dözümlənsizliyə
Gəl əsir-i dərd-i hicranəm, hələ.

Sevgivin dərdi məni candan salıb,
Canıma can ver, yarım, canam, hələ.

Bir nəzər qıl lütfilən bu halimə,
Sevgilim, möhtac-i dərmanəm, hələ.

Mən Münirəm sevgi sərgərdaniyəm!
Sənsizəm hər an qəzəlxanəm, hələ.

تورکو غزل

نرمن منافزاده

ائی گۆزل عشقینده حیرانم، هله،
عهدینه باغلی بیر اینسانم هله.

بیر باخیشلا سن منی سرخوش ائله،
ایندی یوخسان زار و نالانم هله.

او دوداقلاردا نه وار جان یاندیریر؟
بوسه احسان ائيله، عطشانم، هله.

دردلییم سن کسمه مندن لطفووو،
کوفر زولفونده مسلمانم، هله.

باغلانان گوندن پریان زولفووه،
قاره زولفون تک پریانم، هله.

دردیمه درمان یازیبلار سئوگینی،
من جنون مولکونده سولطانم، هله.

هارداسان یوخدور دؤزوم سنسزلییه
گل اسیر دردِ هيجرانم، هله.

سئوگیوین دردی منی جاندان سالیب،
جانیم جان وئر، یاریم، جانام، هله.

بیر نظر قیل لطفیلن بو حالیمه،
سئوگیلیم، مؤحتاج درمانم، هله.

من منیرم سئوگی سرگردانییم!
سنسیزم هر آن غزلخوانم، هله.

Bulunmaz

Casim Babaoğlu

Sözünü söyleme her geldi dosta,
Dostlar çoktu doğru aman bulunmaz.
Sevindirme kendin oturma posta,
pustlar çoktu düzen Sultan bulunmaz.

Aşkını söyleme gördüğü cana,
Yorulursan kardeş hal vermez sana,
Ferş itme sırrını bütün insana,
İnsan çoktu datı insan bulunmaz.

Salama nefsiy dele ötsün bülbüller,
Gönlüy şadlı ile açılısın güller,
Bahar tenef kimi gelirdi seller,
Seller çoktu düzen akan bulunmaz.

Gördüğün ballara parmak uzatma,
Halel olan mala haram katma,
Ata sözlerin sen beniyden atma,
Yoldaş çoktu kadir bilen bulunmaz.

Gerek olsun sana dünyada serdaş,
varıya yokuya her şeyde kardeş,
Cihana düşübtü yanığı ateş,
Kardeş çoktu darda duran bulunmaz.

Getti zaman dönmez ne günler oldu,
Her insan ittiğin karşında buldu,
Devir birdi gönül aşkına doldu,
Hekim çoktu düzen devran bulunmaz.

Babaoğlu yüzü her kese salma,
Gönül kıran sözü diliye alma,
Gülleri sunarsa hatıra kalma,
Göller çoktu yeşil açan bulunmaz.

بولونماز

جاسیم باباوغلو

سوزینی سؤیلمه هر گلدی دوسته،
دوستلار چوخدو دوغرو آمان بولونماز.
ستوندیرمه کندین اوتورما پوستا
ده ده چوخدو دوزان سلطان بولونماز.

عشقینی سؤیلمه گوردوغو جانا،
يورولورسان قارداش حال وئرمز سنه،
فرش ائتمه سيریني بوتون انسانه،
انسان چوخدو ذاتی انسان بولونماز.

سالما نفسی دیله اؤتسون بولبولر،
کؤنلو شادلی ائله آچیلسین گوللر،
بهار تنف کیمی گلیردی سنلر،
سنلر چوخدو دوزان آخان بولونماز.

گوردوغو بالالارا بارماق اوزاتما،
حلال اولان مالا حرامین قاتما،
آتا سؤزلارین سن بننیدن آتما،
یولداش چوخدو قدر ییلن بولونماز.

گرک اولسون سنه دنیاده سرداش،
وارییه یوخیه هر شئی ده قارداش،
جهانه دوشوبدو یانییا آتاش،
قرداش چوخدو درده دوران بولونماز.

گئتدی زمان دؤنمز نه گونلر اولدی،
هر انسان ائتدیغین قارشیندا بولدو،
دئییر بیردی گؤیول عشقینه دولدی،
حاکم چوخدو دوزان دوران بولونماز.

بابا اوغلو اوزو هر کسه سالما،
گؤیول قیران سؤزو دیلی یه آلما،
گوللری سؤنرسه خاطیره قالما،
گوللر چوخدو عشقه آچان بولونماز.

Dr. Məhəmməd İbadı (Alışiq)

Səxavət İzzəti

Dr. Məhəmməd İbadı (Alışiq) 1979- cu ildə Təbrizdə anadan olub, şeirdə (Alışiq) təxəllüs edir. 14 yaşından şeir yazmağa başlayıb. İlk şeri Təbrizdə "Məhdi-Azadı" qəzetində çap olub. Elə o zamandan aşığılar tərəfindən bir çox şeirləri oxunmaqdadır. O həmin illərdən folklor toplağa cəhd göstərib, onlar cild kitab işıq üzünə çıxarıbdır. Dr. Alışiq ilk təhsilini Təbrizdə başa vurub diplom aldıqdan sonra, 2009-cu ildə Türkəmənçay şəhərində universitəyə daxil olub 2013-cü ildə lisans alıb. ardan kəsmədən Şəbistər şəhərində azad universitəyə keçib, 2015-ci ildə yüksək lısans almağa nail olub. sonra Azərbaycan cumhuriyyətində Bakı dövlət universitetində Azərbaycan ədəbiyyat və folkloru üzrə Doktura oxumağa başlayıb. O bir neçə müddət Təbriz radiosunda folklor və aşiq ədəbiyyatımızla bağlı bir uzman kimi əməkdaşlıq edibdir. Dr. Alışiq, İran Azərbaycan aşığılar birliyinin sədridir. 2015-ci ildə İran aşığılar birliyinin qurucu heyəti və rəis müavini, həmdə aşığıların, İran Azərbaycanında aşığılar birliyinin yaradıcı və idarə heyətinin əsl üzvü olaraq sədridir. O İranda və Azərbaycan cumhuriyyətində bir çox məclslərin və konsertlərin aparıcısı olub. ha belə Azərbaycan cumhuriyyətində Bakı şəhərində yazıçılar birliyinin və aşığılar birliyinin üzvüdür.

Ədəbiyyat və incə sənət uğrunda onun fəaliyyətləri bunlardan ibarətdir:

- *İran Azərbaycanın aşığılar birliyinin sədri 2018-ci ildən indiyə qədər
- *İran aşığılar evinin Azərbaycan bölməsinin sədri 2015-ci ildən indiyə qədər
- *Təbriz bələdiyyəsi şurasının, mədəni - ictimai müşaviri 2018-ci ildən indiyə qədər
- *İran aşığılar evinin miəssis üzvü və rəis müavini 2015-ci ildən indiyə qədər
- *İran Azərbaycan aşığılar birliyinin müəsis üzvü və başmüdüri 2016-cı il
- *İran Azərbaycan(Təbriz) hövze_ hünəri idarəsinin aşığılar komitəsinin məsulu 2014-cü ildən indiyə qədər
- *İran Azərbaycanın səhənd telvizıya və radiosunun aşiq ədəbiyyatı üzrə uzmanı və müşaviri 2005-ci ildən
- *İran Azərbaycanında ayda bir dəfə keçirilən aşığılar yığıncağının məsulu və aparıcısı 2014-ci ildən indiyə qədər. (bu günə dək 32 aşiq yığıncağı keçirilibdir.)
- *Təbriz kultura və incə sənət(hövze_ hünəri) idarəsinin keçirdiyi aylıq aşığılar toplantı və konsertini yönətməni və aparıcısı.
- *Həftəlik "Bayatı" adlı aşiq ədəbiyyatı dərnəyinin məsulu və müdərri 2013-ci ildən indiyə qədər
- *Birinci beynəlxalq aşığılar festivalının elmi dəbiri 2018-ci il Təbriz.
- *Müxtəlif aşığılar yarışmasının ədəbi münəsi
- *Azərbaycan cumhuriyyətində yazıçılar birliyinin üzvü
- *Azərbaycan cumhuriyyətində aşığılar birliyinin üzvü
- *18 ildən artıq daxil və xaricdə bir çox festivallar, ağırlamalar, konsertlər və ... tanınmış və mahir aparıcısı
- *30 dan artıq fəxri diplom, lövh, təqdırmə və ... daxilə və xaricdə kəsb etmişdir.
- *70 cildədən artıq Azərbaycan ədəbiyyatı və xüsusilə aşiq ədəbiyyatı haqda kitablar toplayıb, tərtib edib, köçürüb və redakta edibdir.

Dr. Məhəmməd İbadı Alışiq böyük istedadla malik olan elimizin parlaq ulduzu, Azərbaycan yurdunda gözəl əxlaqa sahib olan, insan sevər bir şəxsiyyətdir. Bu insan bütün alı insanı sifətləri özündə toplayıb və insanlara xidmət etməkdə böyük bir örnəkdir. Dr. Alışiq'ın şəxsi xüsusiyyətlərindən, yerli yataqlı danışmağına, dərin düşüncəli, mehriban, səmimi, ləyaqət və izzət sahibi olmağına, insanlara hörmətinə, həqiqət, sədaqət, və mərifət tərəfdarı olaraq, arif bir insan olmağına işarə etmək olar. Dr. Məhəmməd İbadı "Alışiq"ın, Təbrizdə çıxardığı kitablarının bir neçəsi bunlardan ibarətdir:

- 1-Aşiq Qurbanı - şeirlər 2- Aşiq Xəstə Qasım - şeirlər 3- Sarı Aşiq - şeirlər və dastan rəvayətlər 4- Ağ Aşiq - şeirlər və dastan 5- Aşiq Ələsgər Göyçəli - şeirlər 6-Aşiq Şəmsir - seçilmiş şeirlər 7- Dədə Qorqud - muasir mətn 8-Bəxtiyar Vahazadə - yeni şeirlər 9-Hüseyn Arif - seçilmiş şeirlər 10- Bəhmən Vətən Oğlu - seçilmiş şeirlər 11-Kərəm Kürqırxlı - seçilmiş şeirlər 12- Zəlimxan yaqub - mən bir dağ çayım 13- Zəlimxan Yaquub - mən öz dastanı yazıb gəlmişəm 14- Bayatılar 15-Nüsrət kəsmənli - gülə_gülə ağlayan gözəl 16-Bəhmən Vətən oğlu 2 cildə - bütün şeirləri 17- Səməd Vurğun - seçilmiş şeirlər 18-Dünya Xalqlarının seçilmiş məsəlləri və Atalar sözü 19-Şahmar Əkbərzadə - apar mənə o günlərə və. . .

دکتر محمد عبادی «آلیشیق»

سخاوت عزتی

دکتر محمد عبادی «آلیشیق» ۱۹۷۹- جی ایلده تبریزده آنادان اولوب، شعرده «آلیشیق» تخلص ائدی. ۱۴ یاشیندان شعر یازماغا باشلایب. ایکک شعر تیریزده مهدی آزادی قزئتینده چاپ اولوب. الله او زاماندا عاشیقلا طرفیندن بیر چوخ شعرلری اوخونماقدادیر. او همان ایللردن فولکلور توپلاماغا جهد گؤستریب اونلار جلد کتاب ایشیق اوزونه چیخاریب. دکتر آلیشیق ایکک تحصیلاتینی تبریزده باشا ووروب دیپلم آلدیقان سونرا، ۲۰۰۹- جی ایلده تورکمنچای شهرینده اونیورسیتیه داخل اولوب ۲۰۱۳- جی ایلده لیسانس آلیب؛ آردین کسمه دن شستیر شهرینده آزاد اونیورسیتیه کئچیب، ۲۰۱۵- جی ایلده یوکسک لیسانس (فوق لیسانس) آلاماغا نائل اولوب. سونرا آذربایجان جمهوریتینده باکی دؤولت اونیورسیتیه سینده آذربایجان ادبیات و فولکلور و اوزره دکتر اویوماغا باشلایب.

او بیر نچه مدت تبریز رادیوسوندا فولکلور و عاشیق ادبیاتیمیزلا باغلی بیر اوزمان کیمی امکداشلیق ائدییدیر. دکتر آلیشیق، شرقی آذربایجان استانیین عاشیقلا بیرلیگینین صدری دیر. ۲۰۱۵- جو ایلده ایران عاشیقلا بیرلیگینین قوروجو هیئتی و نائب رئیسی، همده عاشیقلا رین شرقی آذربایجاندا فرهنگ و هنری انجمنی نین یارادیجی و مدیر هیئتی نین اصلی عضو و مدیر عاملی اولوبدور. او ایراندا و آذربایجان جمهوریتینده بیر چوخ مجلسلرین و کونسرتلرین آپاریجیسی اولوب. ها بنله آذربایجان جمهوریتینده باکی شهرینده، هم یازیچیلار بیرلیگینین، همده عاشیقلا بیرلیگینین عضوودور.

ادبیات و اینجه صنعت اوغروندا اونون فعالیتلری بونلاردان عبارتدیر:

شرقی آذربایجان استانیین عاشیقلا بیرلیگینین صدری ۲۰۱۸- جی ایلدن ایندی یه قدر

شرقی آذربایجاندا ایران عاشیقلا انوی نین صدری ۲۰۱۵- جی ایلدن ایندی یه قدر

تبریز بلده شوراسینین، مدنی - اجتماعی مشاوری ۲۰۱۸- جی ایلدن ایندی یه قدر

ایران عاشیقلا انوی نین مؤسس عضو و نائب رئیسی ۲۰۱۵- جی ایلدن ایندی یه قدر

شرقی آذربایجان استانیین عاشیقلا بیرلیگینین مؤسس عضو و مدیر عاملی ۲۰۱۶- جی ایل

شرقی آذربایجان استانی نین حوزه هنری اداره سینین عاشیقلا کمیته سینین مسئولو ۲۰۱۴- جی ایلدن ایندی یه قدر شرقی

آذربایجانین سهند تلویزیو و رادیوسونون عاشیق ادبیاتی اوزره اوزمانی و مشاوری ۲۰۰۵- جی ایلدن شرقی آذربایجاندا ایدا بیر

دفعه کئچیریلن عاشیقلا بیغینجاغینین مسئولو و آپاریجیسی ۲۰۱۴- جی ایلدن ایندی یه قدر. بو گونه دک ۳۲ عاشیق بیغینجاغی

کئچیریلیبدر.

مجری و مسئول گردهمایی ماهیانه عاشیقلا عاشیقلا حوزه هنری آذربایجان شرقی

هفته لیک «بیاتی» آدلی عاشیق ادبیاتی درتگینین مسئولو و مدرسی ۲۰۱۳- جی ایلدن ایندی یه قدر

بیرینجی بین الخالق عاشیقلا فستیوالی نین علمی دیبری ۲۰۱۸- جی ایل تبریز.

مختلف عاشیقلا یاریشماسینین ادبی منصفی

آذربایجان جمهوریتینده یازیچیلار بیرلیگی نین عضو

آذربایجان جمهوریتینده عاشیقلا بیرلیگی نین عضو

۱۸ ایلدن آرتیق داخل و خارجده بیر چوخ فستیوال لار، آغیرلامالار، کنسرتلر و ... تانینمیش و ماهر آپاریجیسی

۳۰ دان آرتیق فخری دیپلم، لوحف تقدیرنامه و ... داخلده و خارجده کسب ائتمیشدیر.

۷۰ جلددن آرتیق آذربایجان ادبیاتی و خصوصیه عاشیق ادبیاتی حاقدا کتابلار توپلایب، ترتیب ائدیپ، کؤچوروب و

ویراستارلیق ائدییدیر.

بؤیوک استعدادا مالیک اولان ائلیمیزین پارلاق اولدوزو، آذربایجان یوردوندا گؤزل اخلاقا صاحب اولان، انسان سئور بیر انساندیر. بو انسان بوتون عالی انسانی صفتلری اؤزوندن توپلایب و انسانلارا خدمت ائتمکده بؤیوک بیر اؤرنکدیر.

دکتر آلیشیق شخصی خصوصیت لریندن یئرلی یاتاقلی دانیشماغینا، درین دوشونجه لی، مهربان، صمیمی، لیاقت و عزت صاحبی اولماغینا، انسانلارا حؤرمته، حقیقت، صداقت، و معرفت طرفدارلی اولاراق، عارف بیر انسان اولماغینا اشاره ائتمک اولار.

دکتر محمد عبادی «آلیشیق» ن، تبریزده چرخاردیغی کتابلارینین بیر نچه سی بونلاردان عبارتدیر:

۱- عاشیق قوربانی - شعرلر ۲- عاشیق خسته قاسیم - شعرلر ۳- ساری عاشیق - شعرلر و داستان روایتلر

۴- آغ عاشیق - شعرلر و داستان ۵- عاشیق علسگر گؤیجه لی - شعرلر ۶- عاشیق شمشیر - سئچلمیش شعرلر

۷- دده قورقود - معاصر متن ۸- بختیار واهازاده - یئنی شعرلر ۹- حسین عارف - سئچلمیش شعرلر

۱۰- بهمن وطن اوغلو - سئچلمیش شعرلر ۱۱- کرم کورقیراخلی - سئچلمیش شعرلر

۱۲- زلیمخان یعقوب - من بیر داغ چایی یام ۱۳- زلیمخان یعقوب - من اؤز داستانیمی یازیپ گلمیشم

۱۴- بایاتیلار ۱۵- نصرت کسمنلی - گوله گوله آغلایان گؤزل ۱۶- بهمن وطن اوغلو ۲ جیلده - بوتون شعرلری

۱۷- صمد وورغون - سئچلمیش شعرلر ۱۸- دنیا خالقلا رینین سئچلمیش مثلری و آتالار سؤزو

۱۹- شاهمار اکبرزاده - آپار منی او گونلره

و

Keçirdirlər

Məhəmməd İbadı (Alışiq)

Mərdlərin boynuna eydam kəndiri,
Satqının boynuna gül keçirdirlər.
Oğurluq haramdı deyən adamlar,
Özgənin cibinə əl keçirdirlər.

Hələlik odgunan demə sözünü,
Qarğalar oyarlar açma gözünü,
Nə dəvə görmüşük nədə izini,
Çon ki görən gözə mil keçirdirlər.

Alışiq haqqı yaz elin gücülə,
Ərbab, ərbab olub qulun gücülə,
İndi bu zamanda pulun gücülə,
İynə yırtığından fil keçirdirlər.

کنچیردیرلر

محمد عبادی «آلیشیق»

Mərdlərin boynuna eydam kəndiri,
Satqının boynuna gül keçirdirlər.
Oğurluq haramdı deyən adamlar,
Özgənin cibinə əl keçirdirlər.

Hələlik odgunan demə sözünü,
Qarğalar oyarlar açma gözünü,
Nə dəvə görmüşük nədə izini,
Çon ki görən gözə mil keçirdirlər.

Alışiq «حاققی یاز ائلین گوجویله،
ارباب، ارباب اولوب قولون گوجویله،
ایندی بو زاماندا پولون گوجویله،
ایینه یر تیغیندان فیل کنچیردیرلر.

Yeyər Oğlum

Məhəmməd İbadı (Alışiq)

Sürüdən ayrılıb azan qoyunu,
Qurd tutub parçalar qurd yeyər oğlum.
Baxtının quşunu əldən uçurcan,
Hey döyər başına dərd yeyər oğlum.

Oğurluq mal dağ da olsa talanar,
Pak insan pir olar duz tək yalanar,
Namərd peysər bəslər arsız dolanar,
Dərdin xınavasın mərd yeyər oğlum.

Alışiq tək alış sönsəndə min yol,
Bilmədigin işə qoymagınan qol,
Sən öz kölgəndən də ehtiyatlı ol,
Ağacı içindən qurd yeyər oğlum.

يئر اوغلولوم

محمد عبادی «آلیشیق»

Sürüdən ayrılıb azan qoyunu,
Qurd tutub parçalar qurd yeyər oğlum.
Baxtının quşunu əldən uçurcan,
Hey döyər başına dərd yeyər oğlum.

Oğurluq mal dağ da olsa talanar,
Pak insan pir olar duz tək yalanar,
Namərd peysər bəslər arsız dolanar,
Dərdin xınavasın mərd yeyər oğlum.

Alışiq «تک آلیش، سؤنسندە مین یول،
بیلەدیگین ایشە قویماگینان قول،
سن اؤز کۆلگەندن دە احتیاطلی اول،
آغاجی ایچیندن قورد یئر اوغلولوم.

Ehtiyat Eylə

Məhəmməd İbadı (Alışiq)

Dünən ki şah bu gün nökrə də deyil,
Mənsəbdən məqamdan ehtiyat eylə.
Bu bəşər dedigin çiy süd əmibdi,
Odur çox adamdan ehtiyat eylə.

Totanda aləmi qəflət domanı,
Göz istər ki seçə yaxşı, yamanı,
Bağımızda ərik bitən zamanı,
Verilən salamdan ehtiyat eylə.

Alışiq həqq varsa xəyanət də var,
Qorulub qəsdinə hər addımda dar,
Banlayan xoruzu yumurtladılar,
Belənçik əyyamdan ehtiyat eylə.

احتياط ائيله

محمد عبادی «آلیشیق»

دوون کی شاه بوگون نوکر ده دییل،
مَنْصَبَدَن مقامدان احتياط ائيله.
بو بشر دئدیگین چیی سود آمییدی،
اودور چوخ آدامدان احتياط ائيله.

توتاندا عالمی غفلت دوْمانی،
گۆز ایستر کی سئچه یاخشی، یامانی،
باغیمیزدا اریک بیتن زامانی،
وئرین سلامدان احتياط ائيله.

«آلیشیق» حق وارسا خیانت ده وار،
قورولوب قصدینه هر آددیمدا دار،
بانلایان خوروزو یومورتلادیلار،
بئلهنچیک ایامدان احتياط ائيله.

Mən

Məhəmməd İbadı (Alışiq)

Durum minim xəyalımın ağ atın,
Gedim bir az o dağlara baxım mən.
Yastıq edim bir daşına söykənim,
Çiçəgindən öz yaxama taxım mən.

Əl eyləyim qatarına quşların,
Başa düşüm göldə yaşıl başların,
Kəhlik olum, o xınalı daşların,
Xınasından əllərimə yaxım mən.

Dağlar olsun qoy beşiyim, bələyim,
Bulağına yolun salsın mələyim,
Ayrı düşsəm gözyaşımı ələyim,
Çaya dönüm dərəsində axım mən.

Ay Alışiq könül sevməz viranlıq,
Köçün çata, çıxıb gedə qaranlıq,
Günəş əgər olmasam da, bir anlıq,
Şimşək olub göylərində çaxım mən.

من

محمد عبادی «آلیشیق»

دوروم مینیم خیالیمین آغ آتین،
گئدیم بیر آز او داغلارا باخیم من.
یاستیق ائدیم بیر داشینا سؤیکه نیم،
چیچکیندن اؤز یاخاما تاخیم من.

ال ائيله ییم قاتارینا قوشلارین،
باشا دوشوم گۆلدە یاشیل باشلارین،
کهلک اولوم، او خینالی داشلارین،
خیناسیندان اللریمه یاخیم من.

داغلار اولسون قوی بئشییم بلییم،
بولاغینا یولون سالسین مَلْییم،
آیری دوشسم گۆز یاشیمی آلَییم،
چایا دؤنوم دره سینده آخیم من.

آی «آلیشیق» کؤنول سئومز وئرانلیق،
کؤچون چاتا، چیخیب گئده قارانلیق،
گؤنش اگر اولماسام دا، بیر آنلیق،
شیمشک اولوب گۆیلرینده چاخیم من.

Etiraf

Məhəmməd İbadı (Alışiq)

Etiraf eyləyək gəl səhvimizə,
Düzdür ki tarixdə qoçaqlanmışıq;
Həmişə dost daşı dəyibdi bizə,
Həmişə arxadan bıçaqlanmışıq.

Özgələr daşdı xəzinəmizi,
Özümüz əl açıb çörək diləndik.
Barlı ağacıdıq çırpıldılar bizi,
Xəzəl yarpağı tək yerə ələndik.

Suyumuz işlətdi yad dəyirmanın,
Özümüz bir ovuc un tapanmadıq.
Fərqi bilmədik dostun, düşmanın,
Kələfin üçünü çün tapanmadıq.

Nəbi tək səttar tək əsil oğullar,
Sınəsin güllənin önünə tutdu.
Qaşını aldırən susul oğullar,
Babəkin, nəbinin yolun unutdu.

Deyirəm saradan çox olsun ayıb,
O qeyrətdən özün sellərə atdı.
Çılpaq dolanmağı təcəddün sayıb,
Bəzəkli qolçaqlar şəhəri qatdı.

Özgəyə don tikdik yolunda qaçdıq,
Özümüz iynə tək lüt olduq ancaq.
Yetənin, ötənin düyünün açdıq,
Biz öz işimizdə küt olduq ancaq.

Hələ indi çıraqla götürmüşük biz,
Keçmiş axtarıb asar gəzirik.
Dəvəni karvanla itirmişik biz,
Düşmüşük çöllərdə ovsar gəzirik.

اعتراف

محمد عبادی «آلشیق»

اعتراف ائیله یک گل سهویمیزه،
دوزدور کی تاریخده قوچاقلانمیشیق؛
همیشه دوست داشی دَییدی یزه،
همیشه آرخادان بیچاقلانمیشیق.

اؤزگهلر داشیدی خزینه میزی،
اؤزوموز ال آجیب چؤرک دبله ندیک.
بارلی آغاجیدیق چیرپدیلار بیزی،
خزل یارباغی تک یتره آله ندیک.

سویوموز ایشله تدی یاد دیرمانین،
اؤزوموز بیر اوووج اُون تاپانمادیق.
فرقینی بیلمه دیک دوستون دوشمانین،
کَلفین اوجونو چون تاپانمادیق.

نبی تک سَتار تک اصل اوغوللار،
سینه سین گولله نین اُونونه توتدو.
قاشینی آلدیران سوسول اوغوللار،
بابکین، نبی نین یولون اونوتدو.

دئیرم سارادان چوخ اولسون عاییب،
او غیر تدن اؤزون سئلره آتدی.
چیلپاق دولانماغی تمدن ساییب،
بِرکلی قولچاقلار شَهری قاتدی.

اؤزگه یه دون نیکدیک یولوندا قاچدیق،
اؤزوموز ایینه تک لوت اولدوق آنجاق.
یْتَه نین - اؤتَه نین دویونون آچدیق،
بیز اؤز ایشیمیزده کوت اولدوق آنجاق.

هله ایندی چیراق گؤتورموشوک بیز،
کئچمیشی آختاریب آثار گزیریک.
دوه نی کاروانلا ایتیرمیشیک بیز،
دوشموشوک چؤلرده اووسار گزیریک.

Duygu

Mehammed Razzaki

Yağmur ve boş sokaklar
Her kes çekip gitti
Yine ben ve kendi dünyam
Alışmıştım bakışlarına, gülüşüne
Masum gözlerinde fırtına gibi akan sessiz dalgalara
Damlalar denize ulaştı ve dalgalar benden
uzaklaşmakta
Ama bu uzaklaşma sevginin azalmasına yok
artmasına sebep oldu
Ne kadar uzaklaşsa bile iç duygular aynısı fark
etmez
Aramızda bir deniz
Sağda ben solda o
Güneş ve ay bizi kıskandılar
Biz derken sevgimizi
Sevgi anlatılmayan bir duygu
Duygu yağmur damlaları kadar temiz

دوینو

محمد رزاقی

ياغمور و بوش سوقاقلار
هر كس چكيپ گئتدي
بئن من و كندی دونيام
آلشيميشديم باخيشلارينا، گولوشونه
معصوم گؤزلرينده فيرتينا كيمي آخان سسسيز دالغالارا
دامالار دنيزه اولاشدى و دالغالار مندن اوزاقلاشماقدا
آما بو اوزاقلاشما سئوگي نين آزالماسينا يوخ
آرتماسينا سبب اولدو
نه قدر اوزاقلاشسا بلله ايچ دوينولار عينيسي فرق ائتمز
آراميزدا بير دنيز
ساغدا من سولدا او
گونش و آي ييزي قيسقانديلار
ييز دئير كن سئوگيميزي
سئوگي آنلاتيلمايان بير دوينو
دوينو ياغمور دامالاري قدر تمیز

Sən Adlı Bir Qız

Əli Oyaq

İçimdə bir “sən” var yaşadır məni,
O’nundur qəlbim də , duyğularım da.
Hər gün görüşdürür “mən” ilə səni,
Sən adlı bir qız var yuxularımda.

Yaşayır, yaşadır məni də o Sən,
Min ildi ruhumla don-ba-don gəzən,
Gündüzlər barışıb, gecələr küsən,
Sən adlı bir qız var yuxularımda

Bu gecə bir Ulduz üzümə güldü,
Endi Ayışığı evimə gəldi,
Adın kəpənək di, çiçək di, gül dü?
Sən adlı bir qız var yuxularımda.

Hər gecə üşüyən əlimi tutan,
Oyağın döyünən qəlbində yatan,
Gecələr yuxuma şirinlik qatan,
Sən adlı bir qız var yuxularımda.

سن آدلی بیر قیز...

علی اویاق

ایچیمده بیر «سن» وار، یاشادیر منی،
«او» نون دور قلبیم ده، دوینولاریم دا.
هر گون گؤرؤشدورور «من» ایله سنی،
سن آدلی بیر قیز وار یوخولاریمدا .

یاشاییر، یاشادیر منی ده او - سن -
مین ایلدیر روحوملا دون - با - دون گزه،
گوندوزلر باریشیب، گنجه لر کوسه،
سن آدلی بیر قیز وار یوخولاریمدا .

بو گنجه بیر اولدوز اوزومه گولدو،
ائندی آیشیغی ائویمه گلدی،
آدین کپنکدی، چیچکدی، گولدو؟
سن آدلی بیر قیز وار یوخولاریمدا .

هر گنجه اوشوین الیمی توتان،
اویاغین دؤیونن قلبینده یاتان،
گنجه لر یوخوما شیرینلیک قاتان،
سن آدلی بیر قیز وار یوخولاریمدا .

Hər Kəs Öz Kilimini Sudan Çıxartmaqdadır Artıq...

Susən Nəvadə Rəzi

Kürəşəlləşmə və texnolojinin sürəti təsirində, yaşam tərzimiz təəccüb etməli bir vəziyyətdə fərdiyyətçiliyə sarı getməkdədir. Halbuki doğul olaraq insan kollektiv (cəmi) yaşamağa meylli olmalıdır. Ama təssüflə, toplumumuz (Və bəlkə bütün dünya) elə yönə getməkdədir ki, hər kəs öz sorunlarını görüb, başqalarını get- gedə unutmaqdadır. Gələcək və görənəklərimiz üzündən, və din kultürünün güclü olduğundan dolayı bu günkü toplumumuzda fərdiyyətçilik rəngsiz gözüksə də, ancaq onun yeni quşaqlar arasında gün-gündən artması qayğı doğurmaqdadır. Hər kəs öz kilimini sudan çıxartmaqdadır artıq... Və getdikcə hər kəs yalnız özün görür və özünə düşgünləşir.

Görüntüyə, modlara uymaq və dəb olanları təqib etmək, doğma kultür ilə üst- üstə və uyğun olarsa, özlüyündə həm yaxşıdır, həm insanlarda çeşidlilik və canlılıq yaradır. Ancaq aşırı zahiri süsləmək, iç mahiyyəti qırığa qoyub, eşik görüntüyə həddindən artıq önəm vermək, özünü gözəllik cərrahlıqlarına tapşırmaq, sayzlari Barbiləşdirmək, və onlarca buna bənzər numunələrin yeni nəslidə və həтта qabaqkı nəsildə yayqınlaşması, insanların karakter və mənliliyini amaclamaqda olan xəstəliyin epidemi halına gəlməsinin göstərgəsidir.

İnsanların fiziksəl, bədəni və görüntü qayğıları çoxaldıqca, gözəllik məlzəmələrinin tükətimini aşırı hədlərə gedib çatır, və bu isə, insanın dərinlikdən qaçınıb, dayazlığa sarı getməsinə zəhnə gətirir. Belə bir durumda, (Mən)-i yoğrulduq şəkil verən ünsür, nə yazıq ki, ruh sağlamlığı və kultür gərəkliliyi deyil, başqalarının baxışdır.

هر کس اۆز کيلimini سودان چيخارتماقداير آرتيق...

سوسن نواده رزي

کوره سل لشمه و تکنولوژی نین سرعتی تاثیرینده، یاشام طرزیمیز تعجب ائتمه لی بیر وضعیتده فردیتچیلییه ساری گئتمکده دیر. حال بوکی، دوغال اولاراق اینسان کوللکتیو (جمعی) یاشاماغا مئیلی اولمالیدیر. آما تاسوفله، توپلومووز (و بلکه بوتون دونیا) ائله یؤنه گئتمکده دیر کی، هر کس اۆز سورونلارینی گۆروب، باشقالارینی گئت- گئده اونوتماقدا دیر. گلنک و گۆرنکلریمیز اوزوندن، و دین کولتورونون گوجلو اولدوغوندان دولایی بو گونکو توپلومووزدا فردیتچیلیک رنگسيز گۆزوکسه ده، آنجاق اونون یئنی قوشاقلار آراسیندا گونو- گوندن آرتماسی قایغی دوغورماقدا دیر. هر کس اۆز کيلimini سودان چيخارتماقداير آرتيق... و گئتديکجه هر کس يالني ز اوزون گۆرور و اۆزونه دوشگونلشیر.

گۆروننویه، مودلارا اويماق و دب اولانلاری تعقیب ائتمک، دوغما کولتور ایله اوست- اوسته و اویغون اولارسا، اۆزلویونده هم یاخشی دیر، هم اینسانلاردا چئشیدللیک و جانلیق یارادار. آنجاق آشیری ظاهری سوسله مک، ایچ ماهیتی قیراغا قویوب، ائشیک گۆروننویه حد دیندن آرتیق اؤنم وئرمک، اۆزونو گۆزلیک جراحلیقلارینا تاپشیرماق، سایلاری باریلشدیرمک، و اولارجا بونا بنزر نومونه لرین یئنی نسلیده و حتی قباککی نسلیده یاغینلاشماسی، اینسانلارین کاراکتر و منلیگینی آماجلاماقدان اولان خسته لیگین ائپیدئمی حالینا گلمه سی نین گۆسترگه سیدیر.

اینسانلارین فیزیکل، بدن و گۆروننو قایغیلاری چوخالديقجا، گۆزلیک ملزه مەلری نین توکتیمی آشیری حدلره گئدیپ چاتیر، و بو ایسه، اینسانین درینلیکدن قاچینیپ، دایازلغا ساری گئتمه سینیه ذهنه گتیریر. بئله بیر دورومدا، (من)- بیر یوغرولدوب شکیل وئرن عنصر، نه یازیق کی، روح ساغلاملیغی و کولتور گرکلیگی دگیل، باشقالاری نین باخیشیدیر.

Yetmedi

Songül Özel

İçimde coşan Aşk'a
Kelimeler yetmedi, heceler yetmedi
Yaşamak, senin gözlerine bakıp yaşamak
Yetmedi şu engin kalbime, yetmedi.

Dağa, taşa, yüreklere yazdım aşkımı
Aharlanmış dilimle ey Aşk
Mürekkep yetmedi
Saza, söze, göğe yazdım adını
Harfler yetmedi.

Seni bahara, kışa, güze yazdım
Gönlümün sazında en güzel nota sen oldun
Besteler yetmedi, sazlar yetmedi

Leyla'da Mecnun'da, Kerem'de Ferhat'ta
Yusuf'ta, Züleyha'da çağladı, aktı sevdan
Denizler, deryalar, gönüller yetmedi.

Nakış oldun Aşk'ımın kiliminde
İplik iplik
Renkler, desenler, yetmedi.

Doldum, doldum, yandım Aşk'ımla
Göklere çıkan ahlal, eyvahlar
Gözümünden düşen yaşlar
Yandığım ateşler yetmedi.

Yolunda kurban oldum
İsmail gibi
Koçlar, bıçaklar, urganlar yetmedi.

يئتمه دی

سونگول اؤزل

ایچیمده جوشان عشقه
کلمه لر یئتمه دی، هئجه لر یئتمه دی
یاشاماق، سنین گؤزلرینه باخیب یاشاماق
یئتمه دی شو انگین قلبیمه، یئتمه دی.

داغا، داشا، اورکلره یازدیم عشقیمی
آخارلانمیش دیلیمله ائی عشق
مورکب یئتمه دی
سازا، سؤزه، گؤیه یازدیم آدینی
حرفلر یئتمه دی.

سنی باهارا، قیشا، گوزه یازدیم
کؤنلومون سازیندا ان گؤزل نوتا سن اولدون
بسته لر یئتمه دی، سازلار یئتمه دی

لئیلادا مجنون'دا، کرم'ده فرهاد'دا
یوسف'دا، زلیخا'دا چاغلادی، آخدی سئودان
دنیزلر، دریالار، گؤنولر یئتمه دی.

ناخیش اولدون عشقیمین کیلیمینده
ایپلیک ایپلیک
رنگلر، دسنلر، یئتمه دی.

دولدوم، دولدوم، یاندیم عشقیمل
گؤیلره چیخان آهالار، ائی واهالار
گؤزومدن دوشن یاشلار
یاندیغیم آتشلر یئتمه دی.

یولوندا قوربان اولدوم
ایسماعیل کیمی
قوچلار، پیچاقلار، اورگانلار یئتمه دی.

Yağ Ömrümə

Aynur Nurlu

Yağ sinəmə bulud gözlüm,
Çax şimşək tək, dolu gətir.
Yağ ömrümə, yağ ay üzlüm,
Götürmərəm mən də çətir.

Səma ol sən; tutqun, çaxan, çağlayan,
Buludun mən olum, səssiz ağlayan.
Qaranlıq ömrümə işıq olub yan,
Yalnız bu ümiddir məni saxlayan.

Yağ ömrümə, yağ bu gecə,
Demə neyçün, demə necə?
Yağ sonadək, yağ səssizcə,
Neçə illər getdi heçə.

Çax ömrümdə, ol ildırım,
Mən dağı yar, et sıldırım.
Deş şüanla, böl nurunla,
Düşsən yerə mən qaldırım.

Yağ ay ömrüm, yağ bu gecə,
Bir ay bilsin, bir də ki nur.
Yağ səssizcə, yağ öluncə,
Darıxmasın tək Aynur...

ياغ عومرومه..

آی نور نورلو

ياغ سينه مه بولود گؤزلوم،
چاخ شيمشك تك، دولو گتير.
ياغ عومرومه، ياغ آي اوزلوم،
گؤنورمه رم من ده چتير.

سما اول سن؛ توتقون، چاخان، چاغلان،
بولودون من اولوم، سسسيز آغلان.
قارانليق عومرومه ايشيق اولوب يان،
يالنيز بو اوميددير مني ساخلان.

ياغ عومرومه، ياغ بو گنجه،
دئمه نه اوچون، دئمه نئجه؟
ياغ سونادك، ياغ سسسيزجه،
نئچه ايلر گئتدي هئجه.

چاخ عومرومه، اول ايلديريم،
من داغي يار، انت سيلديريم.
دئش شعاعلا، بؤل نورونلا،
دوشسن يره من قالديريم.

ياغ آي عومروم، ياغ بو گنجه،
بیر آي بيلسين، بیر ده کی نور.
ياغ سسسيزجه، ياغ اولونجه،
داريخماسين تکی آينور...

Darıxır

Duman Bəxtiyarı

Kədər buğanda bizi şerimizdə qan darıxır.
Sıxıntıdan baş açanmır bu dağ, duman darıxır.

Dodaq-dodaq dağılan dərdimiz dərilməkdir
Günəş doğanda dağılmış dodaqda dan darıxır.

Gün ortadan üzülən əllərin nədir gənəh?
Çaxırlı dəstamamız dərd olur, azan darıxır.

Asılmışam şəhərin gözlərindən aylı gecə
Gəraylınızda yaşıllıq yanır, xəzan darıxır.

Bu pinti fəlsəfələrdən sağanmıram özümü
Canım yaman sıxılır, köynəyim yaman darıxır.

Haray selin sarasından sınır-sınır dağılır
Bu seldə, sevgi boğulmaqda; xan çoban darıxır...

داريخير

دومان بختیاری

کدر بوغاندا بیزی شریمیزده قان داريخير.
سیخینتیدان باش آچانمیر بو داغ، دومان داريخير.

دوداق-دوداق داغیلان دردیمیز دریلمه ده دیر
گونش دوغاندا داغیلیمیش دوداقدان داريخير.

گون اورتادان اوزولن ال لرین نه دیر گوناھی؟
چاخیرلی دستامازیم درد اولور، آدان داريخير.

آسیلمیشام شهرین گؤزلریندن آیلی گنجه
گرایلی میزدا یاشیل لیق یانیر، خزان داريخير.

بو پینتی فلسفه لردن ساغانمیرام اوزومو
جانیم یامان سیخیلیر، کؤینه ییم یامان داريخير.

هارای سلین ساراسیندان سینیر-سینیر داغیلیر
بو سئلده، سئوگی بوغولماقدا؛ خان چوبان داريخير...

Yaman Ayruluğ

Yusif Şıbanı Farsımdan (Qaşayı)

Bir peyğam ver görəg harda qalumang?
Bizdən ayrı hara məskən salumang?
Ayruluğung satarunu çalumang
İntizarda gözim qalub bilmiring

Ovçu harda sən ceyranun tutubdur?
Tora salub qıç və qolıng çatubdur
Yaraladub dar qəfəsə atubdur
Bimarıngam əhvalumu almiring

Çox müddətdir, ruxsarungnan irağum
Yaz gəlibdir quvs ayuna dayağum
Toy çalunur mən mehnətə qabağum
Şayad küsüb, məni yada salmiring

Çöldən ayrı düşən vəhşi maralum
Hicranungnan pərişandır xəyalum
Söruşmadüing yaman olub əhvalum
Dışdə gördim qabl bilib gəlmiring

Qonağ oldıng qaf dağuna bixəbər
Göynim istər səni görəm bir nəzər
Fani dünya gözlərimə dar gələr
Yusuf deyir sən dərdimi bilmiring
Mən sınığ tar, sınığ taru çalmiring

Şeir də qaşqayı şiyrəsi qorundu

يامان آيرولوغ

يوسف شيباني فارسيمدان

بیر پیغام وئر گۆرگ هاردا قالومانگ؟
بیزدن آیری هارا مسکن سالومانگ؟
آیرولوغوونگ سیتارونو چالومانگ
انتظاردا گۆزیم قالوب بیلمیرینگ

اؤوچو هاردا سن جئیرانون توتوبدور؟
تؤرا سالوب قیچ و قولینگ چاتوبدور
یارالادوب دار قفسه آتوبدور
بیمارینگام احوالومو آلمیرینگ

چؤخ موددتدیر، روخسارونگنان ایراغوم
یاز گلیبدر قوس آیونا دایاغوم
توی چالونور من محنته قاباغوم
شایاد کیسیب، منی یادا سالمیرینگ

چۆلدن آیری دوشان وحشی مارالوم
هیجرانوتنگنان پریشان دیر خیالوم
سؤروشمادونگ یامان اولوب احوالوم
دیشده گۆردیم قابل بیلیم گلمیرینگ

قوناغ اولدینگ قاف داغونا بیخبر
گۆنیم ایستر سنی گۆرم بیر نظر
فانی دنیا گۆز لیمه دار گلر
یوسف دئیر سن دردیمی بیلمیرینگ
من سینغ تار، سینغ تارو چالمیرینگ

Qərİbsən

Seyid Heydər Bəyat

Qurbətin hansı qapısından içəriyə girsən
qərİbsən!
Anan gəlib başını qucağına alsa
Eşin əlindən tutsa
Uşaqların çiyinə əl qoysa
yenə qərİbsən!
Qurbətin hansı qapısından içəriyə girsən
qərİbsən
Bütün küçələrində kiçik adınla səsləsələr səni
zəng vursalar,
Çoxdandır səni gəzirdim sənə darıxmışdım
desələr,
yenə qərİbsən!
Qurbət özü qapını açıb sənə çay ikram etsə
Piyano dalına keçib sevdigin melodunu çalsə
yenə qərİbsən!
Qurbət bir gecə öz içindən başlanır
Xəyalının bütün dağlarına qar yağır
Donur,
Xəyalının yamacında iskimu itlərinin səsi
gəlir,
İskimü gülümsəyərək ovladığı ovu əlində tutub
Tərpədib səni qonaq çağırır
amma sən
yenə
yenə
yenə
Qərİbsən!

غریبسن

حیدریات

غربتین هانسی قایسیندان ایچریه گیرسن
غریبسن!
آنان گلیب باشینی قوجاغینا آلسا
ائشین الیندن توتسا
اوشاقلارین چییننه ال قویسا
یننه غریبسن!
غربتین هانسی قایسیندان ایچریه گیرسن غریبسن
بوتون کوچه لرینده کیچیک آدینلا سسله سله لر سنی
زنگ وورسالار,
چوخداندیر سنی گزیردیم سنه داریمیشدیم دئسه لر
یننه غریبسن!
غربت اوزو قاپینی آچیب سنه چای اکرام ائسه
پیانو دالینا کنچیب سئودینگین ملودینی چالسا
یننه غریبسن!
غربت بیر گنجه اؤز ایچیندن باشلانیر
خیالینین بوتون داغلارینا قار یاغیر,
دونور
خیالی نین یاماجیندا اسکیمو ایتلرینین سسی گلیر,
اسکیمو گولومسه یرک اوولادیغی اووو الینده توتوب
ترپه دیب سنی قوناق چاغیریر
اما سن
یننه
یننه
یننه
غریبسن!

Bəs sonra?

Ceyhunə Mehman

Gözündə bir gilə ümid qalmayıb,
Sözünün kəsəri yox əvvəlki tək.
Deyək ki, mən səni bağışlayaram,
Bəs sonra?
Bəs sonra nə dəyişəcək?

Sığinsam, qolların qucaq olarmı,
Tuta bilərəmmi yenə əlindən?
Mənə od olarmı, ocaq olarmı,
Sənin yad ocaqda sönən külündən?

Dolsan otağıma bir gecə səssiz,
Kədər qılığında, qəm qılığında.
Dərdini dərdimə qatıb ağlasan,
İçib mənsizliyə sərxoşda olsan
Utansan əbedi tənhalığımdan.
Desən, ver dərdini bir yerdə çəkək..
Bəs sonra?...
Bəs sonra, nə dəyişəcək?...

بس سونرا؟

جیحونه مهمان

گۆزۈندە بیر گیلە اومید قالمايیب،
سۆزۈنۈن کەسری یوخ اولکی تەک.
دئیەک کی، مەن سەنی باغیشلايارام،
بس سونرا؟
بس سونرا نە ديشەجک؟

سیغینسام، قوللارین قوجاق اولارمی،
توتا بیلەرەممی یئنە الیندن؟
مەنە اود اولارمی، اوجاق اولارمی،
سەنین یاد اوجاقدا سۆن کولۈندن؟

دولسان اوتاغیما بیر گنجە سسسیز،
کدر قیلیغیندا، غم قیلیغیندا.

دردینی دردیمة قاتیب آغلاسان،
ایچیپ منسزلییه سرخوشدا اولسان
اوتانسان ابدی تنهالیغیمدان.
دئسن، وئر دردینی بیر یئردە چکک..
بس سونرا?...
بس سونرا، نە ديشەجک؟...

44 Yaşıma

Deyilənə görə 40 yaşın yubiley kimi
qeyd edilməsinin düşər-düşməzi olur.

Yusif Dirili

Qırxın ki, düşəri-düşməzi olur,
Bəs necə gəlmişəm 44 yaşına?
Nə bilim əlliyə çatam-çatmayam,
Nə bilim, gələcək nələr başıma.

Tanrının zülmünə dözüb gəlmişəm,
Bəlkə cəhənnəmi gəzib gəlmişəm.
Əlimi dünyadan üzüb gəlmişəm,
Soyuq su qatıblar deyən aşıma.

İnadım dünyanın dərdi boydadı,
Arım Xocalıda, günüm toydadı.
Cismim kef eləyir, ruhum vay dadır
Heyf gözlərimin axan yaşına.

۴۴ یاشیما

دئییلنە گۆرە ۴۰ یاشین یوبیلئی کیمی قنید
اڤدیلەسی نین دوشەر-دوشمزی اولور.

یوسف دیریلی

قیرخین کی، دوشری-دوشمزی اولور،
بس نجه گلیمش ۴۴ یاشیما؟
نه بیلیم الیه چاتام-چاتمایام،
نه بیلیم، گله جک نه لر باشیما.

تانری نین ظلمونه دۇزوب گلیمش،
بلکه جهنمی گزیب گلیمش.
ایمی دونیادان اوزوب گلیمش،
سویوق سو قاتیبلار دئین آشیما.

اینادیم دونیانین دردی بویدادی،
عاریم خوجالیدا، گونوم تویدادی.
جیسمیم کئف ائله ییر، روحوم وای دادیر
حئیف گۆزلریمین آخان یاشینا.

Bu Vüsal Baş Tutan...

Qulaməli Hüseynzadə Sirdaş

Yollara sərilib, gözləmə könül,
Köçübdü durnalar, gələsi deyil.
Qaraltı həsrətin, daş heykəlidir,
Əsliylə kərəmin lələsi deyil.

Boyasız qalıbdır, bu çöl, bu çəmən,
Can verir bənövşə, lələ, yasəmən,
Arzular geyibdi, həsrətdən kəfən,
Duyğular duyğuya, dolası deyil.

Sükuta uğrayıb, bu dağ bu dərə,
Sanki qarğanıb dir, bu bənd bu bərə,
Hər yandan elə bil, gəm yağır yerə!
Taleym üzümə, gəvələsi deyil.

Əllərim uzanır, yaddaşım qədər,
Düşüncəm andırır, həsrət, gəm, kədər,
Bu necə qəzadır, bu necə qədər,
Fələk inad edib, biləsi deyil,

Sirdaşam yollara, hey axır gözüüm,
Nə gecəm bəllidir, nə də göndüzüm,
Daha qalmayıbdır, dözümdə dözüüm,
Bu vüsal baş tutan, olası deyil.

بو ووصال باش توتان...

غلامعلی حسین زاده سیرداش

یول لارا سریلیب، گۆزلمه کۆنول،
کۆچوبدو دورنالار، گله سی دئییل.
قارالتی حسرتین، داش هئیکلیدیر،
اصلیله کرمین له له سی دئییل.

بویاسیز قالیدیر، بوچؤل بوچمن،
جان وئیر بنۆشه، لاله، یاسمن،
آرزولار گئییددی، حسرتدن کفن،
دوینولار دوینوبا، دولا سی دئییل.

سوکوتا اوغراییب، بو داغ بو دره،
سانکی قارغانیب دیر، بو بند بو بره،
هر یاندان ائله ییل، غم یاغیر یئرە!
طالیم اوزومه، گوله سی دئییل.

الیریم اوزانیر، یادداشیم قدر،
دوشونجیم آندیریر، حسرت، غم، کدر،
بو نئجه قضا دیر، بو نئجه قدر،
فلک عیناد ائدیپ، ییله سی دئییل،

«سیرداش» ام یول لارا، هئی آخیر گۆزوم،
نه گنجم بللیدیر، نه ده گۆندوزوم،
داها قالما ییب دیر، دۆزومده دۆزوم،
بو ووصال باش توتان، اولاسی دئییل.

Ata Ocağı

Tabrizə Punhan

Yenə çəkir məni ata ocağı,
Yurd üçün burnumun ucu göynəyir.
Kimə şirin deyil ana qucağı?
Hər yerdə xəyalı gözümə dəyir.

Anamı görürəm lap gənc yaşında,
Bir əfsun var idi o göz-qaşında,
Gözləri yaşarib təndir başında,
Dayanmış o halı gözümə dəyir.

Ata ocağının nuru çağırır,
Kül altda sönməmiş qoru çağırır,
Atamın bağının barı çağırır,
Meyvə sulu-sulu gözümə dəyir.

Hər yerdə anamın izi görünür,
Gülümsər, nurani üzü görünür,
Bəlkə də xəlvətə özü görünür,
Hərdən bir yuxulu gözümə dəyir.

Məni cəlb eləmir daha bu şəhər,
Günümü sayıram burda birtəhər,
Başımı götürüb gedim bu səhər,
Bu yerlər xətalı gözümə dəyir.

آتا اوجاگی

تبریزه پنهان

یئنه چکیر منی آتا اوجاگی،
یورد اوچون بورنومون اوجو گۆینه ییر.
کیمه شیرین دئییل آنا قوجاگی؟
هر یرده خیالی گۆزومه دیر.

آنای گۆرورم لاپ گنج یاشیندا،
بیر افسون وار ایدی او گۆز-قاشیندا،
گۆزلری یاشاریب تندیر باشیندا،
دایانمیش او حالی گۆزومه دیر.

آتا اوجاگی نین نورو چاغیریر،
کول آلتندا سۆنمه میش قورو چاغیریر،
آنایم باغی نین باری چاغیریر،
مئیه سولو-سولو گۆزومه دیر.

هر یرده آنایم ایزی گۆرونور،
گولومسر، نورانی اوزو گۆرونور،
بلکه ده خلوتجه اۆزو گۆرونور،
هر دن بیر یوخولو گۆزومه دیر.

منی جلب ائله میر داها بو شهر،
گونومو سایرام بوردا بیر تهر،
باشیمی گۆتوروب گندیم بو سحر،
بو یرلر خطالی گۆزومه دیر.

Ustadlar Ustadı Aşıq Alının Xatirəsinə. Yayalı (Təcnis)

Eldar İsmayıl Böyükürk

Əl atdılar hər halına Göyçənin,
Saxtakarlar saxtakarlıq yayalı ...
Arxasına sığınaraq göy çənini
Gizlətdilər ya zirvəni, ya yalı...

Ay at sürən, bax gör yolun düzdümü?
Hər yetirən sözdən inci düzdümü?
Çılpaq atı nadan çapsa düzdümü?
Yönetməyə ya cilovu, ya yalı...

Hər kəs gərək bir düşünə özü nə?
Güvənməsin öz tərifi, öz ünə...
Savaş vaxtı güvənənlər özünə
Kaman üçün ox düzəldib, yay alı.

Bu nar bağı, alma bağı, o da tut,
Ruhunla dön Qızılwəngdə oda tut.
Eldar deyir, bu böhtanı oda tut,
Kimliyini yer üzünə yay, Alı!

اوستادلار اوستادی آشیق عالی نین خاطیره سینه.
یایالی (تجنیس)

ائلدار ایسماعیل بویوک تورک

ال آندیلار هر حالینا گۆیچه نین،
ساختاکارلار ساختاکارلیق یایالی ...
آرخاسینا سیغیناراق گۆی چین
گیزلیدی لر یا زیروهنی، یا یالی...

آی آت سورن، باخ گۆر یولون دوزدومو؟
هر یئتیرن سۆزدن اینجی دوزدومو؟
چیلپاق آتی نادان چاپسا دوزدومو؟
یۆنتمه یه یا جیلووو، یا یالی...

هر کس گرک بیر دوشونه اۆزو نه؟
گوونمه سین اۆز تعریفه، اۆز اونه...
ساواش واختی گوونلر اۆزونه
کامان اوچون اوخ دوزلیدی، یا آلی.

بو نار باغی، آلمان باغی، او دا توت،
روحونلا دؤن قیزیلونگده اودا توت.
ائلدار دئیر، بو بؤهتانی اودا توت،
کیملیگینی یئر اوزونه یای، عالی!

Ölüm

Tayyib Atmaca

Doğdun mu ölmeye hüküm giyersin
Ekini gök iken yoldurur ölüm.
Cebi yok, iliksiz gömlek giyersin
Tazenin yüzünü soldurur ölüm.

Yaşarken bir insan tarihe geçmez
Hiç kimse kimsenin önüne geçmez
Kimi istese de eline geçmez
Kiminin yüzünü güldürür ölüm.

Kim takabilirse nefesine yular
Gönlünü seymene aynacı salar
Ruhu uzakların seyrine dalar
Azrail'e kapı çaldırır ölüm.

Benlik putun yerden yere çalana
Yolda olan ya da yolda kalana
Göçenlere bakıp ibret alana
Gerçek hakikati buldurur ölüm.

Toprakları tandırında evirir
Takla atar, dalgaları devirir
Kıyıları ilk haline çevirir
Tsunami olur saldırır ölüm.

Ne bir yaya ne de atlı bırakır
Sandal, tekne, ne de yatlı bırakır
Ne kemikli, ne de etli bırakır
Ruhları göklere kaldırır ölüm.

Her insan toprağa dikilmiş darı
Yaşarken sayamaz zararı kârı
Elbet bekleyecek beden baharı
Ölmeden de önce öldürür ölüm.

Açıkgöz kör olur âmâ gözlenir
Ey Atmaca korku nasıl gizlenir
Sular kaynatılır, dağlar düzlenir
Sur öter, vadesin doldurur ölüm.

اۆلوم

تاییب آتماجا

دوغدون مو اۆلمه یه حؤکوم گئیرسن
اکینی گۆی ایکن یولدورور اۆلوم.
جیبی یوخ، ایلیکسیز گۆملک گئیرسن
تازهنین اوزونو سولدورور اۆلوم.

یاشارکن بیر اینسان تاریخه گئچمز
هیچ کیمسه کیمسه نین اؤنونه گئچمز
کیمی ایستسه ده الینه گئچمز
کیمی نین اوزونو گولدورور اۆلوم.

کیم تاخاییلیرسه نفسینه یولار
کۆنلونه سیمنه آیناجی سالار
روحو اوزاخلارین سیرینه دالار
عزرایله قابی چالديرار اۆلوم.

منلیک پوتون یئردن یئره چالانا
یولدا اولان یا دا یولدا قالانا
گۆچنلره باخیب عیبرت آلانا
گئرچک حقیقتی بولدورور اۆلوم.

توپراقلاری تندیرینده ائوییر
تاکلا آتار، دالغالاری دئوییر
قیییلاری ایلک حالینه چئوییر
توسینامی اولور سالدیریر اۆلوم.

نه بیر یا یا نه ده آتلی بیراخیر
ساندال، تکنه، نه ده یاتلی بیراخیر
نه کیمیکلی، نه ده اتلی بیراخیر
روحلاری گۆیلره قالدیریر اۆلوم.

هر اینسان توپراغا تیکیلیمیش داری
یاشارکن سایاماز ضرری کاری
البت بکله یه جک بدن باهاری
اۆلمه دن ده اؤنجه اۆلدورور اۆلوم.

آچیق گۆز کور اولور اعما گۆزلهنیر
ائی آتماجا قورخو ناسیل گیزلهنیر
سولار قاینادیلیر، داغلار دوزلهنیر
سور اؤتر، واده سین دولدورور اۆلوم.